



Memorandum of Understanding

about main possible cooperation areas between the Union of Aviation Industry, Russia and German Aerospace Industries Association

The Union of Aviation Industry, Russia (hereinafter referred to as “the Union”) and the German Aerospace Industries Association (hereafter referred to as “BDLI”), also commonly referred to as “the Parties”,

Willing to facilitate a sustainable framework for future partnership and cooperation between the Russian Aviation Industry, on the one side, and the German Aerospace Industry, on the other side, in accordance with the ASD-UAI Memorandum of Understanding, signed in Rome on November 4th 2009,

Underlying the high level of the trade, economic, industrial and science & technology cooperation between the Russian Federation and Germany,

Have come to the following understanding:

1. The Parties will endeavor their best efforts to facilitate the development of a mutually beneficial cooperation in the following main areas:
 - Promote harmonization of the Russian airworthiness regulatory framework taking into account standards and requirements of the EU legislation;
 - Promote development of programs related to aviation standards, airworthiness requirements, cooperation with suppliers and aviation authorities;
 - Promote exchange of information about national standards and legal practices (including defense and security areas);
 - Promote common research and monitoring of the current state and development trends of international aviation market;
 - Promote common forums, scientific symposiums, conferences and workshops on the relevant problems of the civil aviation;
 - Promote a business dialogue between German and Russian SMEs.
2. The Parties will try their best efforts to support the other Party in its relationship with its own administration with a view of facilitating programs of cooperation. This support may cover ,e.g., aircraft certification, customs and taxes issues, etc.

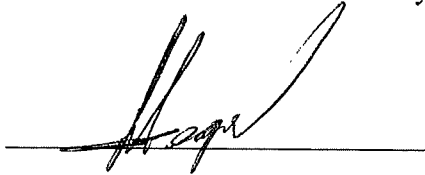
3. The Union may assist BDLI in organizing its participation in the international aviation exhibitions, forums and conferences in the Russian Federation in accordance with the wishes and requests of the German Aerospace Industry.
4. The Parties will try their best efforts to promote direct dialogue between the Members of the Union and of BDLI using the economic potential of the Russian Aviation Industry and the German Aerospace sector.

The Memorandum could be changed or amended by the mutual written consent of the Parties.

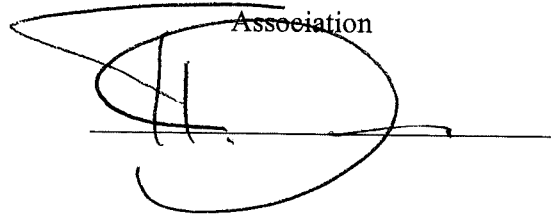
The Memorandum comes into effect starting from the date of its signature by the authoritative representatives of the Parties.

Done in Berlin, on 10 June, 2010 in two original copies, each copy in the English language.

For the Union of Aviation Industry



For the German Aerospace Industries
Association





Меморандум о взаимопонимании.

о главных возможных областях сотрудничества между Союзом авиапромышленности, Россия и Германской аэрокосмической промышленной ассоциацией.

Союз Авиапромышленности (далее в тексте “Союз”) и Германская аэрокосмическая промышленная ассоциация (далее в тексте “BDLI”) , именуемые в дальнейшем сторонами.

Желая обеспечить устойчивую основу для будущего партнерства и сотрудничества между авиационной промышленностью России и аэрокосмической промышленностью Германии, в соответствии с ASD-UAI меморандумом, подписанным в Риме, 4-го ноября 2009 года, на основании высокого уровня торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Российской Федерацией и Германией.

Пришли к следующему соглашению:

1. Стороны будут прилагать все усилия для содействия развитию взаимовыгодного сотрудничества в следующих основных областях:
 - Способствовать гармонизации Российской основы регулирования лётной годности , принимая во внимание стандарты и требования ЕС;
 - Способствовать развитию программ , связанных с авиационными стандартами , требованиями лётной годности , сотрудничеством с поставщиками и авиационными властями;
 - Способствовать обмену информацией о национальных стандартах и юридической практики (включая оборону и безопасность);
 - Способствовать совместным исследованиям ,а также мониторингу текущего состояния и тенденций развития международного рынка авиации;
 - Способствовать проведению совместных форумов , научных симпозиумов , конференций и семинаров по соответствующим проблемам гражданской авиации;
 - Способствовать бизнес диалогу между Российскими и Германскими СМИ.
2. Стороны будут прилагать все свои усилия на поддержку друг друга в отношениях с правительством в целях содействия программам сотрудничества. Такая поддержка может охватывать сертификацию ВС, налоговые проблемы и т.д..
3. Союз может помочь BDLI в организации его участия в международных авиационных выставках, форумах и конференциях в Российской Федерации, в

соответствии с пожеланиями и запросами аэрокосмической промышленности Германии.

4. Стороны изо всех сил будут способствовать прямому диалогу между членами Союза и BDLI, используя экономический потенциал Российской авиационной промышленности и аэрокосмического сектора Германии.

Данный меморандум может быть изменен и дополнен с обоюдного письменного согласия обеих сторон.

Меморандум вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами.

Составлено в Берлине, 10 июня 2010 года, в двух оригинальных экземплярах, каждый экземпляр на английском языке.

Для
Союза авиапромышленности

Для
Аэрокосмической промышленной
ассоциации Германии
